



**2<sup>ème</sup> trimestre 2019/2020**

**PROGRAMME DES ACTIVITÉS EXTRA-SCOLAIRES**

**PETITE ET MOYENNE SECTIONS DE MATERNELLE**

**Début des inscriptions le vendredi 6 décembre à 12h30**

**2<sup>nd</sup> Term 2019/2020**

**CO-CURRICULAR ACTIVITIES**

**PRESCHOOL**

**Registration opens on Friday, December 6th at 12:30 PM**

**ÉCOLE COUSTEAU**

3657 FROMME RD  
NORTH VANCOUVER  
BC V7K 2E6

PHONE : (604) 924-2457  
FAX : (604) 924-4483  
info@cousteauschool.org  
cousteauschool.hubbli.com

## Table des matières / [Table of Contents](#)

- Introduction / [Introduction](#)
- Cours particuliers de musique / [Private Music Lessons](#)
- Emploi du temps des activités / [Schedule](#)
- Description des programmes / [Description of Programs](#)
- Dates clés / [Key Club Dates](#)
- Foire aux questions / [Frequently Asked Questions](#)

Madame, Monsieur, chers parents de l'école Cousteau,

Le programme des activités extra-scolaires de l'école Cousteau est fin prêt pour le deuxième trimestre de l'année scolaire 2019/2020 !

**Découvrez le programme qui débutera le 6 janvier et se terminera le 13 mars 2019.**

**MODALITES D'INSCRIPTION :**

Les inscriptions se feront **sur le Portail Parents du site internet de l'école :** <https://cousteauschool.org/fr/>, cliquer sur « S'identifier ».

Le lien sera également disponible sur le site internet de l'école dans la rubrique « Vie de l'école » puis « Clubs et activités périscolaires » ou en suivant le lien suivant : <https://cousteauschool.org/vie-de-lecole/clubs-et-activites-peri-scolaires/>

Avant la date d'ouverture des inscriptions, faites déjà votre choix parmi les multiples options sportives, artistiques, linguistiques, informatiques et même culinaires qui vous sont proposées !

Compte tenu de la forte demande pour les activités proposées aux enfants de PS et MS, assurez-vous de procéder à l'inscription à l'heure d'ouverture pour éviter toute déception.

**Dès le mardi 10 décembre**, les familles ne faisant pas partie de l'école pourront à leur tour réserver le ou les clubs qui intéressent leurs enfants. N'hésitez pas alors à convier des amis.

Chaque club a sa propre particularité en matière d'horaire, de localisation et de coût. Nous vous demandons de bien lire le descriptif de chacun pour faire les meilleurs choix possibles. Notez que vous pouvez également trouver ces informations sur notre site internet, dans la rubrique « Vie de l'école » > « Clubs et activités périscolaires ».

Nous vous invitons à lire le programme des activités ainsi que la Foire Aux Questions à la fin de ce document et à nous contacter pour toute question éventuelle.

Bonne découverte !

Dear Cousteau Community,

The Cousteau School co-curricular programming is ready for the second term of the 2019/20 school year. **Discover the term 2 activities which start on January 6 and end on March 13.**

**REGISTRATION INFORMATION:**

The registration will be **on the Parent Portal on the school website:** <https://cousteauschool.org/>, click on “Login”.

The link will also be available on our website on the section called “School life” > “Before & After School Programs” or by following the link: <https://cousteauschool.org/school-life/before-and-after-school-programs/>

Browse the catalogue beforehand to choose from the many sports, artistic, linguistic, computer, and even culinary options available to you.

Because of the popularity of our preschool clubs, we urge you to register as soon as registration opens to avoid disappointment.

**On Tuesday December 10**, families outside Cousteau will be able to register for our programs as well. Please feel free to invite friends to join.

Please note that each club has its own specifications regarding scheduling, location, and cost. Please read the description of each one to make the best choices. Also note that you can find all our documents about clubs on our website on the section called “School life” > “Before & After School Programs”.

We invite you to read the program descriptions and FAQs at the end of this document and to contact us with any questions.

We hope you will enjoy the programs!

## COURS PARTICULIERS DE MUSIQUE PRIVATE MUSIC LESSONS

Nous nous sommes associés à Organic Music pour offrir aux élèves des cours particuliers de musique d'une durée de 30 minutes à l'issue de la journée de classe, dans l'enceinte de l'établissement. Chaque jour de la semaine, quatre créneaux de 30 minutes seront proposés pour un total de 20 places. Bien que l'inscription à l'ensemble des activités proposées par l'école soit trimestrielle, **les familles qui inscriront leurs enfants à ces cours au 1er trimestre auront la priorité pour se réinscrire aux 2e et 3e trimestres.** Si elles choisissent de ne pas réinscrire leurs enfants, ces places seront libérées pour d'autres enfants.

**Les élèves de maternelle âgés de 4 ou 5 ans peuvent s'inscrire à ce programme UNIQUEMENT s'ils sont accompagnés par un parent.** Ceci est une exigence de l'organisme qui attribue à l'école sa licence. Le parent récupère son enfant en classe, en garderie ou dans un club, l'accompagne jusque dans la salle et reste avec lui pendant le cours.

**La leçon de 30 minutes coûte 30\$.**

Vous pouvez inscrire votre enfant à la garderie ou à un club avant ou après le cours.

Les inscriptions pour les cours privés de musique se feront sur le même portail que les autres activités extrascolaires. Vous pourrez inscrire votre enfant sur la liste d'attente en contactant Anaïs à [info@cousteauschool.org](mailto:info@cousteauschool.org)

Créneaux proposés du lundi au vendredi :

- 15h20-15h50
- 15h50-16h20
- 16h20-16h50
- 16h50-17h20

Cours proposés :

- Lundi, mercredi, vendredi
  - Piano
- Mardi et Jeudi
  - Guitare
  - Ukulele
  - Bass Guitar
  - Upright Bass

## **A propos d'Organic Music**

L'innovation est centrale à Organic Music. Les professeurs enseignent aux élèves ce qu'ils ont appris en tournée, sur scène et en studio. Parmi les artistes qui ont collaboré avec Organic Music, certains ont poursuivi leur carrière aux Junos, au Kimmel Show, au Today Show, et à Much Music. Certains ont présenté des spectacles avec Selina Gomez, K'naan, Shawn Hook, l'Orchestre symphonique de Vancouver, ou encore Vanessa Hudgens.

Les cours sont personnalisés et adaptés aux intérêts et objectifs des élèves en musique.

Les élèves apprennent la musique en travaillant les styles musicaux qu'ils aiment et les œuvres d'artistes qu'ils connaissent. Ils apprennent la technique, la théorie et la performance musicale tout en jouant leurs chansons préférées. Par ailleurs, l'écriture de chanson et la composition musicale sont abordées.

Karl Wallace-Deering est un compositeur et instrumentiste primé avec plus de dix ans d'expérience professionnelle dans les domaines allant du rock au funk en passant par le country, le classique, le jazz, le francopop, etc. Il a une passion pour le partage de la musique, pas seulement sur scène, mais également dans les salles de classe où il aime encourager et accompagner les autres dans leur parcours musical. Après avoir décidé de poursuivre une carrière dans l'enseignement de la musique, il a suivi le programme d'études de jazz de l'Université Capilano où il a obtenu son diplôme avec mention. Karl enseigne le piano, le ukulélé, la guitare, la basse et la théorie.

## **Foire Aux Questions**

### **-Que se passe-t-il si l'élève manque un cours ?**

Comme pour l'ensemble de notre offre de clubs, aucun remboursement ne sera effectué si votre enfant manque un cours car le professeur vient de toute façon à l'école pour un créneau de 2 heures.

### **-Que se passe-t-il si le professeur est absent ?**

Organic music enverra un professeur pour le remplacer. Si le cours doit être annulé, les parents se verront crédités du montant du cours et auront le choix entre récupérer leur enfant ou le laisser à la garderie.

### **-Puis-je inscrire mon enfant à plusieurs créneaux de 30 minutes ?**

Si des créneaux sont encore disponibles le 10 décembre, vous pourrez y inscrire votre enfant.

**-Si j'ai une question pour Organic Music, comment puis-je les contacter ?**

Vous pouvez visiter le site Internet d'Organic Music ([www.organicmusic.ca](http://www.organicmusic.ca)) pour en savoir plus. Merci de ne pas contacter directement Organic Music et de poser toutes vos questions concernant les leçons à l'école Cousteau.

Cela pour deux raisons :

D'une part, Organic Music nous propose un tarif réduit nous considérant comme un seul client. S'ils devaient traiter avec plusieurs familles, ce tarif serait remis en question.

D'autre part, l'école a instauré des directives pour ses clubs qui pourraient différer des pratiques d'Organic Music en dehors de l'école.

We have partnered up with Organic Music to offer students individual private music lessons in 30 minute blocks after school at Cousteau. Each weekday, four 30 minute private lesson slots will be offered for a total of 20 spots. Though registration is done each term, **families who register for these slots in term one, get priority in keeping these same slots for the remainder of the year.** If families choose not to continue with their lessons in future terms, then those spots will be open to other families.

**Students in our preschool program who are 4 or 5 years old can register for this program ONLY if they attend with a parent.** This is a requirement of our licensing body. They would need to pick up their child from class, garderie, or club and walk them over to the lesson.

**Families will be charged \$30 per 30 minute lesson.**

You can register your child for garderie or club before or after a lesson.

Registration for private music lessons will take place on the main registration form with all other activities. You can place your child on the waitlist for the other slots by contacting Anaïs at [info@cousteauschool.org](mailto:info@cousteauschool.org)

Available timeslots each weekday are as follows:

- 3:20-3:50
- 3:50-4:20
- 4:20-4:50
- 4:50-5:20

The following lessons are available:

- Monday, Wednesday, Friday
  - Piano
- Tuesday and Thursday
  - Guitar
  - Ukulele
  - Bass Guitar
  - Upright Bass

### **About Organic Music**

Organic Music is built around innovation. Their instructors teach students what they've learned on tour, on stage, and in studio. Artists who've worked with them have gone on to play in the Junos, Kimmel Show, Today Show, and Much Music. Some have performed with Selina Gomez, K'naan, Shawn Hook, the Vancouver Symphony Orchestra, Vanessa Hudgens and others. Our programs are personalized to each student's interests and goals in music. Students learn the language of music through their favorite genres of music and artists they know. To build their craft, students learn technique, theory and music performance while playing their favorite songs. As well, song writing and composition techniques are covered.

### **Instructor**

Karl Wallace-Deering is an award winning composer and instrumentalist with over ten years of professional experience playing and writing everything from rock, funk, country, classical, jazz, francopop...you name it! He has a passion for sharing music, not just on stage, but also in the classroom, where he enjoys helping to foster and guide the musical journey of others. After deciding to pursue music education as a career, he attended the Capilano University Jazz Studies program where he graduated with distinction. Karl teaches piano, ukulele, guitar, bass, and theory.

### **Frequently Asked Questions**

#### **-What happens if the child misses a class?**

As per our other club programming, money will not be reimbursed for missed classes as the instructor is scheduled to come to school for a full 2 hour slot.

#### **-What happens if the instructor misses a class?**

Organic music will send a substitute instructor. If a class must be cancelled for unforeseen reasons, parents have the option to pick up their students for school or register them to garderie. A make-up session will be offered at Organic Music studio.



**-Can I register my child for more than one 30 minute slot?**

If slots are still available, on December 10, you can register your child in other spots.

**-If I have a question for Organic Music, how do I contact them?**

You can learn more about Organic Music by going to their website [www.organicmusic.ca](http://www.organicmusic.ca). Please do not contact Organic Music directly for questions related to the Cousteau lessons. All questions should go through Anais for two reasons. First, Organic Music sees Cousteau as one customer. Special rates they provide us will no longer apply if they are fielding several inquiries from several customers. Second, Cousteau has set certain guidelines for its clubs that may differ from the Organic Music's practices outside of Cousteau.

## Emploi du temps des activités / Schedule

Lundi Monday	
3:20-4:20	Football / Soccer (Fr)
3:20-4:20	Yoga (Fr) (Nouvel horaire / New End Time)
Mardi Tuesday	
3:20-4:20	Danse classique / Ballet (En)
3:20-4:50	Petits Chefs / Little Chefs (Fr)
Mercredi Wednesday	
3:20-4:20	Karaté / Karate (En)
3:20-4:50	Mouvement créatif et danse / Dance & Movement (Fr)
Jeudi Thursday	
3:20-4:20	Musique / Music (En)
3:20-4:50	Peinture / Painting (Fr)
Vendredi Friday	
3:20-4:20	Sportball (En)
3:20-4:50	Poterie / Pottery (Fr) (Nouveau / New)
Tous les jours Everyday	
8:00-8:30	Garderie
3:05-4:20	
4:20-5:30	

## Description des programmes / Description of programs

---

### Football / Soccer (Fr)

Avec Faly academy

Partenaire de l'École Cousteau depuis onze ans, Faly academy est aujourd'hui un club de football qui intervient dans plusieurs écoles du lower mainland. Les entraîneurs sont d'anciens joueurs professionnels.

With Faly Academy

Faly Academy partnered with Cousteau ten years ago and has grown into a successful soccer club outreaching to French schools across the lower mainland. Former professional soccer players teach players skills to develop into elite soccer players and athletes.

**Lundi / Monday 3:20-4:20**

**Min : 6 / Max : 16**

**\$144 (8 sessions x \$18)**

### Yoga (Fr) (Nouvel horaire / New End Time)

Avec Cousteau (Ladan Bastard)

Ladan Bastard, professeure certifiée de Yoga, propose aux enfants des séances de yoga basées sur des histoires et des jeux. Les bénéfices du yoga pour les enfants sont entre autres la concentration, la relaxation, une meilleure estime de soi et une maîtrise du stress.

With Cousteau (Ladan Bastard)

Certified yoga instructor, Ladan Bastard, offers children yoga sessions based on stories and play in an encouraging and challenging atmosphere. Yoga benefits for children include increased concentration, relaxation, better self-esteem and stress management.

**Lundi / Monday 3:20-4:20**

**Min : 5 / Max : 8**

**\$120 (8 sessions x \$15)**

## Danse classique / Ballet (En)

Avec Pro Arté Centre

Des cours originaux et imaginatifs sont proposés aux jeunes danseurs qui gagnent en confiance, acquièrent une sensibilité musicale et artistique, améliorent leur motricité et développent la conscience de leur corps. Les bases fondamentales du ballet sont abordées dans des sessions créatives qui sollicitent l'imagination. L'instructeur transmet l'amour du mouvement, de la musique et de la danse dans un environnement positif et stimulant dans lequel les enfants peuvent s'épanouir.

With Pro Arté Centre

Colourful, imaginative classes engage the emerging dancer. Children will grow in confidence, gain musical and artistic sensitivity, improve motor skills, and develop body mindfulness, and awareness. The basic foundations of ballet will be covered in creative sessions that fire the imagination and allow students to develop a love for dance. Experienced teachers create a positive and nurturing environment where young children can thrive, instilling a love of movement, music and dance.

**Mardi / Tuesday 3:20-4:20**

**Min : 6 / Max : 8**

**\$128 (8 sessions x \$16)**

## Petits Chefs / Little Chefs (Fr)

Avec Cousteau (Valérie Wilkinson)

Valérie Wilkinson fera découvrir aux élèves de nouvelles saveurs et les initiera aux plaisirs de goûter et de cuisiner. Dans une ambiance ludique, ils apprendront les règles de sécurité et d'hygiène en cuisine, ils apprendront à compter et manipuler pour devenir autonomes. Ensemble, ils créeront un livre de cuisine avec leurs meilleures recettes.

Note : pas de club le 4 février. Pensez à réserver une place à la garderie.

With Cousteau (Valérie Wilkinson)

Discover new flavors while learning to cook with Valérie. Students will learn about safety and hygiene when cooking and learn to manipulate, count, and become autonomous all in a fun play based environment. Students will create a cookbook together of their favourite dishes.

Note: no club on February 4th. Book a spot at garderie in advance.

**Mardi / Tuesday 3:20-4:50**

**Min : 5 / Max : 8**

**\$168 (7 sessions x \$24)**

## Karaté / Karate (En)

Avec Tiger's Eye Karatedo

Le Karaté fait partie des nouveaux sports olympiques. Hanah et Hamid, entraîneurs ceinture noire, aideront les enfants à développer des qualités telles que la discipline, la concentration, la responsabilité et le respect, tout en accroissant leur force, leur souplesse, leur coordination, leur contrôle et leur équilibre.

Note : Frais supplémentaires de 75\$ pour la tenue (veste, pantalon, ceinture) pour les nouveaux élèves seulement.

With Tiger's Eye Karatedo

Karate is one of the newest Olympic sports. Certified Black Belt Instructors Hanah and Hamid will help children develop a solid foundation for self-discipline, focus, responsibility, respect, while increasing their strength, flexibility, coordination, control, and balance.

Note: An additional cost of \$75 will be charged for uniform and belt for new students only.

**Mercredi / Wednesday 3:20-4:20**

**Min : 6 / Max : 16**

**\$153 (9 sessions x \$17) + \$75 uniform(e)**

## Mouvement Créatif et Danse / Creative Movement & Dance (Fr)

Avec Cousteau (Nejia Fliss)

Plus nous en apprenons sur le fonctionnement du cerveau, plus nous reconnaissons l'importance cruciale du mouvement créatif et de la danse pour l'apprentissage des enfants. Les enfants exploreront et renforceront leur lien avec leur corps de manière joyeuse, ce qui leur permettra de développer leurs aptitudes physiques, de stimuler leur imagination et de promouvoir leur créativité.

With Cousteau (Nejia Fliss)

The more we discover about how the brain works, the more we recognize how crucial creative movement and dance are to children's learning. Children will explore and strengthen their connection to their body in a joyful way allowing them to develop physical skills, stimulate imagination, and promote creativity.

**Mercredi / Wednesday 3:20-4:50**

**Min : 5 / Max : 8**

**\$207 (9 sessions x \$23)**

## Musique / Music (En)

Avec [JOJY Music](#)

Vos enfants développeront leur connaissance de la musique grâce à ce club qui associe chant, mélodie, mouvement, différents types d'instruments à percussion, jeux imaginatifs. Inspiré des philosophies de Carl Orff et Zoltan Kodaly, JOJY Music a pour objectif de transmettre à vos enfants la joie de faire de la musique. Ils seront sensibilisés au rythme, au temps, au timbre, à la mesure et à l'improvisation, tout en développant des qualités sociales, linguistiques, cognitives, émotionnelles et musicales.

With [JOJY Music](#)

Your child will build upon their musical knowledge through singing, chanting, movement, playing pitched and non-pitched percussion instruments, imaginative play, and more. Based upon the philosophies of Carl Orff and Zoltan Kodaly, these classes are designed to nurture your child's love of making music. They will learn about rhythm, pitch, timbre, beat, and improvisation while helping them to develop their social, language, cognitive, emotional, and musical skills.

**Jeudi / Thursday 3:20-4:20**

**Min : 6 / Max : 8**

**\$162 (9 sessions x \$18)**

## Peinture / Painting (Fr)

Avec [Cousteau \(Nejia Fliss\)](#)

Les enfants exploreront le processus créatif à l'aide de nombreuses techniques, ainsi que de nombreux outils et matériaux. Exemples de projets: faire des impressions avec des aliments tels que des pommes de terre et du céleri, et peindre à l'aquarelle.

With [Cousteau \(Nejia Fliss\)](#)

Children will explore the creative process by expressing themselves using many unique techniques and a variety of tools and materials. Example projects include making prints with food such as potatoes and celery and painting with watercolors.

**Jeudi / Thursday 3:20-4:50**

**Min : 5 / Max : 8**

**\$207 (9 sessions x \$23)**

## **Sportball (En)**

### Avec Sportball

Le but de ce club est d'enseigner aux élèves des compétences motrices telles que l'équilibre, l'endurance, la force, la synchronisation et la coordination. L'esprit d'équipe et le développement physique seront encouragés par des entraîneurs professionnels. Chaque semaine, l'axe sera mis sur l'un des sports suivants : tennis, golf, hockey, football, football américain, baseball, basketball et volleyball.

### With Sportball

Sportball is designed to teach students the gross motor skills they need to get in the game, including balance, stamina, strength, timing and coordination. Expert coaches break down skills into kid-sized bites of fun in supportive, non-competitive settings that encourage teamwork and physical development. Each week, the focus of the class will be on one of these different sports: tennis, golf, hockey, soccer, football, baseball, basketball, and volleyball.

**Vendredi / Friday 3:20-4:20**

**Min : 6 / Max : 16**

**\$162 (9 sessions x \$18)**

## **Poterie / Pottery (Fr) (Nouveau / New)**

### Avec Cousteau (Bochra Fliss)

Bochra Fliss immergera les enfants dans la richesse et la complexité de la poterie en offrant une interaction avec de la terre glaise. Les petits auront la chance et la liberté de s'exprimer devant un tour de potier. Ils auront le choix de travailler en groupe ou individuellement et toutes leurs créations iront dans un four spécial et leur seront livrées ultérieurement. Le but est d'expérimenter et de jouer avec un matériau qui peut être manipulé de façons variées, excitantes, et personnelles.

### With Cousteau (Bochra Fliss)

Join Bochra Fliss in interacting with a messy, muddy medium. Kids will express themselves in an open ended and exploratory manner by working on a potter's wheel and working organically with their hands. Pieces will be fired at the end of the club for keepsakes. The focus of the club is on experimenting and playing with a responsive material that can be manipulated in varying, exciting, and personal ways.

**Vendredi / Friday 3:20-4:50**

**Min: 5 / Max: 8**

**\$207 (9 sessions x \$23)**

## Garderie

Laissez vos enfants jouer, dessiner, et profiter de leur temps libre dans un espace de jeux supervisé par le personnel de l'école. La garderie est ouverte le matin à partir de 8h et le soir jusqu'à 17h30. Vous pouvez inscrire votre enfant tout l'après-midi, ou simplement avant ou après un club et nous nous chargerons alors de l'y amener ou de l'y récupérer.

Vous pouvez également demander une garde de dernière minute si vous ne pouvez arriver à l'heure à l'école. Dans ce cas, merci d'informer l'école le plus rapidement possible pour vous assurer qu'il reste une place pour votre enfant. S'il n'y a pas de place disponible en garderie, votre enfant vous attendra dans les bureaux de l'administration. La garderie peut idéalement être associée à d'autres clubs.

Let your kids play, draw, or enjoy free time in an unstructured play setting supervised by Cousteau personnel. Garderie welcomes your kids in the morning starting at 8am and in the afternoon until 5:30PM. You can sign up for this option in 30 minutes (mornings) or 1h15 increments (afternoons) or use the last minute drop-in option if you are in a bind. For drop-in option, please inform the school as soon as possible to check if there is a spot. If there is not, your child will wait for you at the administration offices. The garderie is ideally paired with other offered clubs at Cousteau.

### 1/ Du lundi 6 janvier au vendredi 13 mars / Starting on January 6 until March 13

**Pas de minimum / No minimum for Program to run - Max : 16**

**Matin / Morning:**

- **lundi, mardi / Monday, Tuesday (8 sessions x \$2.50) : \$20**
- **mercredi, jeudi, vendredi / Wednesday, Thursday, Friday (9 sessions x \$2.50) : \$22.50**

**Après-midi avant ou après un club / Afternoon before or after a club:**

- **lundi, mardi / Monday, Tuesday (8 sessions x \$6.25) : \$50**
- **mercredi, jeudi, vendredi / Wednesday, Thursday, Friday (9 sessions x \$6.25) : \$56.25**

**Après-midi complète / Full Afternoon:**

- **lundi, mardi / Monday, Tuesday (8 sessions x \$12.50) : \$100**
- **mercredi, jeudi, vendredi / Wednesday, Thursday, Friday (9 sessions x \$12.50) : \$112.50**

**Dernière minute / Drop in:**

- **5\$ par heure avec la carte prépayée / \$5/hour with punch card**
- **10\$ par heure sans la carte prépayée / \$10/hour without punch card**

### 2/ Semaine du 16 au 20 mars / Week of March 16 to 20

**Matin / Morning (5 sessions x \$2.50) : \$12.50**

**Après-midi / Afternoon:**

- **3:05-4:20 (5 sessions x \$6.25) : \$31.25**
- **Après-midi complète / Full Afternoon (5 sessions x 12.50) : \$62.50**



## Dates clés / Key Club Dates

---

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Jan 6	Jan 7	Jan 8	Jan 9	Jan 10
Jan 13	Jan 14	Jan 15	Jan 16	Jan 17
Jan 20	Jan 21	Jan 22	Jan 23	Jan 24
Jan 27	Jan 28	Jan 29	Jan 30	Jan 31
Feb 3	Feb 4 <b>(1)</b>	Feb 5	Feb 6	Feb 7
No Club	No Club	No Club	No Club	No Club
No Club (Family Day)	No Club (ProD)	Feb 19	Feb 20	Feb 21
Feb 24	Feb 25	Feb 26	Feb 27	Feb 28
Mar 2	Mar 3	Mar 4	Mar 5	Mar 6
Mar 9	Mar 10	Mar 11	Mar 12	Mar 13
<b>8 Sessions</b>	<b>8 Sessions</b>	<b>9 Sessions</b>	<b>9 Sessions</b>	<b>9 Sessions</b>

**16-20 mars / March 16 to 20:** Garderie uniquement / only

**(1)** Feb 4: pas de club *Petits chefs* / *Petits chefs* : No club

## Foire aux questions / Frequently Asked Questions

---

### **1/Les programmes commencent-ils et terminent-ils tous en même temps ?**

Non. Il est important de noter les horaires spécifiques de début et de fin des programmes afin d'accompagner votre enfant le matin et de le récupérer l'après-midi aux bons horaires.

#### **Do all programs start and end at the same time?**

No. It is important to note the specific start and end times of the programs to ensure correct pickup time each day for afternoon programs and drop off times for morning programs.

### **2/Tous les clubs ont-ils lieu à Cousteau ?**

Pour les enfants de PS et MS, oui.

#### **Do all clubs run at Cousteau?**

For students in Preschool, yes.

### **3/Puis-je inscrire mon enfant à plus d'un club au cours du même après-midi ?**

Les élèves de Petite Section et Moyenne Section ne peuvent s'inscrire qu'à un club par jour. Ils peuvent cependant s'inscrire à un cours particulier de musique ou à la garderie après un club.

#### **Can I sign my child for more than one afternoon club a day?**

Students in Preschool can sign up for only one club a day. In addition, they can sign up for a private music class or garderie after a club.

### **4/Puis-je combiner la garderie avec un club ?**

Oui. Les élèves peuvent s'inscrire pour un club et pour la garderie ensuite.

#### **Can I combine garderie with a club?**

Yes. Students can sign up for one club and garderie after the selected club.

### **5/Quels programmes seront proposés le reste de l'année ?**

Le calendrier de ce trimestre est représentatif de ce qui sera proposé toute l'année scolaire. Quelques modifications seront apportées en fonction du succès des programmes.

#### **What programs will be offered for the rest of the year?**

This term's program is representative of the full year schedule. Only slight modifications will be made based on popularity of programs.

### **6/Que se passe-t-il si les parents sont en retard pour récupérer leur enfant à la fin du club ?**

Les parents devront payer 1\$ pour chaque minute de retard.

### **What if parents are late for pick up after club has ended?**

Parents will be charged \$1 for each minute they are late for pick up.

### **7/Les élèves peuvent-ils annuler ou modifier leur inscription à un club ?**

Il est possible d'annuler une inscription mais nous vous remercions de le faire le moins possible car cela implique du travail supplémentaire pour l'équipe administrative et cela bloque une place pour un autre élève intéressé. **Pour tout changement effectué après le 11 décembre, des frais administratifs de 30 dollars par activité seront ajoutés.**

### **Can students withdraw from a club or change club options after they have already registered?**

Though this is a possibility, it creates significant extra work for administrators and blocks space that may be of interest to other students. Therefore, we ask that you try not to change registration. **If any changes are made after December 11, a \$30 administrative fee will be charged.**

### **8/Les élèves peuvent-ils se désinscrire d'un club une fois qu'il a commencé ?**

Comme mentionné ci-dessus, cela peut être problématique pour l'équipe administrative comme pour les élèves. Dans le cas d'une annulation après la 1<sup>ère</sup> séance, des frais de 50\$ s'appliquent sur le remboursement. Aucun remboursement ne sera possible après la 2<sup>e</sup> séance.

### **Can students withdraw from a club once the club has started?**

As above, this can become problematic for both the administration and other students. If a student wishes to withdraw after the first session, a reimbursement minus a \$50 fee will be granted. Reimbursement will not be possible once a student has attended the second session.

### **9/Suis-je remboursé si mon enfant rate une séance ?**

Non. Le prix du club est pour tout le trimestre.

### **Can I get a refund if my child misses a session?**

No. The price is fixed for the term.

### **10/Comment inscrire mon enfant au club Faly ?**

Toutes les inscriptions se font auprès de l'école, y compris pour Faly Academy.

### **How do I register for Faly?**

Registration for all clubs including Faly will be through Cousteau.

### **11/Pourquoi certains clubs sont-ils plus chers que d'autres ?**

Le calcul du prix tient compte du tarif de l'intervenant, de la durée du club, du matériel requis, de la supervision nécessaire et, le cas échéant, du trajet en bus.

### **Why are some clubs more expensive than others?**

The price varies according to the cost of the provider, the duration of the club, the equipment required, the necessary supervision, and if applicable, the bus.

### **12/Est-ce que les clubs à l'école Cousteau sont plus chers qu'ailleurs ?**

Non. Cousteau a garanti un prix de groupe pour la plupart de ses activités pour pouvoir les offrir à un prix similaire qu'ailleurs.

### **Are the clubs offered at Cousteau more expensive than similar programs in the community?**

No. Cousteau has secured group rates for many of the programs and can therefore offer its programming at similar rates to community programming of the same caliber.

### **13/Si j'ai une question à adresser à l'intervenant d'un club, comment puis-je le contacter ?**

Nous vous remercions de ne pas vous adresser directement aux intervenants extérieurs pour toute question concernant les clubs mis en place par l'école. Toutes les questions doivent être posées à Anaïs ([info@cousteauschool.org](mailto:info@cousteauschool.org)) pour les deux raisons suivantes :

- a- La plupart des intervenants extérieurs nous propose un tarif réduit nous considérant comme un seul client. S'ils devaient traiter avec plusieurs familles, ce tarif serait remis en question.
- b- L'école a instauré des directives pour ses clubs qui pourraient différer des pratiques des intervenants en dehors de l'école.

### **If I have a question for the club provider, how do I contact them?**

Please do not contact the club providers for questions related to Cousteau clubs. All questions should go through Anaïs ([info@cousteauschool.org](mailto:info@cousteauschool.org)) for two reasons. First, many of our providers have offered us special rates as they see us as one customer. These special rates will no longer apply if they are fielding several inquiries from several customers. Second, Cousteau has set certain guidelines for its clubs that may differ from the provider's practices outside of Cousteau.

**14/Si mon enfant prend le bus après un club d'une heure, pourquoi dois-je payer une session entière de garderie (1h15) alors qu'il n'y reste pas jusqu'à la fin ?**

Deux tranches d'une durée de 1h15 sont proposées en garderie. Que votre enfant reste 30 minutes ou 1h15, il prend une place en garderie.

**If my child is taking the bus after a one hour club, why do I have to pay for the full garderie rate even though my child is only in garderie for a part of the time?**

Garderie is offered in two blocks of 75 minutes. Whether your child stays for 30 minutes or 75 minutes, he takes a spot in garderie.